Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 44 (1997)
Heft: 11-12

Vorwort: Vom EJPD zum VBS = Du DFJP au DDPS = Dal DFGP al DDPS
Autor: Koller, Arnold

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

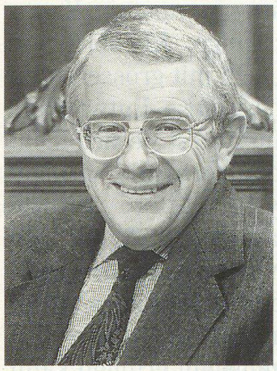
Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Vom EJPD zum VBS

Das Bundesamt für Zivilschutz (BZS) wechselt auf Neujahr vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) zum Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS). Dort soll das BZS das zivile Standbein des neuen EMD bilden. Der Bundesrat hofft, dass mit diesem Transfer kostensparende Synergien realisiert werden können. Der Zivilschutz wird seine gesetzlichen Aufgaben damit in einem neuen Umfeld wahrnehmen, ohne aber in die militärische Hierarchie eingegliedert zu werden. Auch seine föderalistische Grundstruktur bleibt erhalten.



Arnold Koller

Der Departementswechsel gibt mir Anlass, kurz Bilanz zu ziehen über die Entwicklung des Zivilschutzes seit 1989, die Zeitspanne, während der ich als oberster Verantwortlicher den Zivilschutz mitgestalten durfte. Das einschneidendste Ereignis stellt die Reform 95 dar, die dem Zivilschutz mit der Katastrophen- und Nothilfe einen zusätzlichen Hauptauftrag erteilte. Konzeptionelle Basis bildet das neue Zivilschutzleitbild. Der rechtlichen Umsetzung dienen das totalrevidierte Zivilschutzgesetz und die Teilrevision des Schutzbautengesetzes. Damit wurde der Zivilschutz verkleinert und verjüngt, aber auch besser ausgerüstet und effizienter organisiert. Im Bewusstsein, dass gute Ausbildung das A und O jeder funktionstüchtigen Organisation ist, hat das Parlament die Erweiterung des Eidg. Zivilschutzausbildungszentrums beschlossen, und der Bundesrat hat eine Eidg. Zivilschutzinstruktorenschule gegründet.

Obwohl der Zivilschutz in den letzten Jahren einen überdurchschnittlich grossen Beitrag zur Sanierung der Bundesfinanzen leisten musste, bin ich überzeugt, dass er gestärkt aus dieser grundlegenden Reform hervorgeht. Er steht heute in der Katastrophen- und Nothilfe als vollwertiger Partner da. Miliztauglich, straff organisiert, föderalistisch aufgebaut und auf einen flächendeckenden Einsatz in der ganzen Schweiz ausgerichtet, bleibt der Zivilschutz auch in Zukunft unersetzlich.

Unsere Bevölkerung erwartet einen solchen Schutz nicht nur im Kriegsfall, sondern auch im zivilen Katastrophenfall.

Ich danke allen Zivilschutzverantwortlichen für ihre grosse Arbeit und schliesse mit dem mir vertrauten Silvesterwunsch: «Rutschet guet öbere!»

Arnold Koller,
Bundespräsident

Du DFJP au DDPS

L'Office fédéral de la protection civile (OFPC) passera, à Nouvel-An, du Département fédéral de justice et police (DFJP) au Département de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), dont il constituera l'ossature civile. Le Conseil fédéral espère que ce transfert, par les synergies qu'il suscitera, permettra de réaliser des économies. La protection civile va donc accomplir ses tâches légales dans un nouveau contexte, mais sans être intégrée à la hiérarchie militaire et en conservant sa structure fédéraliste.

Ce changement de département m'incite à tirer brièvement un bilan du développement de la protection civile depuis 1989, c'est-à-dire depuis qu'en tant que responsable suprême de cette institution, j'ai pu en influencer le sort. L'événement le plus décisif fut certainement la réforme 95. Par elle, la protection civile a reçu une mission principale supplémentaire, l'aide en cas de catastrophe et les secours urgents. Le nouveau plan directeur contient les principes de base de la protection civile. La réforme a été rendue possible, sur le plan juridique, par la révision totale de la loi sur la protection civile et celle, partielle, de la loi sur les abris. Ainsi, des effectifs réduits et rajeunis bénéficient d'un meilleur équipement et d'une organisation plus efficace. Sachant bien que l'instruction est l'alpha et l'oméga d'une organisation efficace, le Parlement a voté l'agrandissement du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenburg et le Conseil fédéral a fondé une Ecole fédérale d'instructeurs.

Malgré l'ampleur exceptionnelle du sacrifice financier qu'elle a dû consentir, la protection civile, j'en suis persuadé, est sortie renforcée de sa réforme. Elle constitue aujourd'hui un partenaire de grande valeur en cas de catastrophe et lorsqu'il s'agit de porter des secours urgents. En tant qu'organisation de milice, possédant une structure fédéraliste et conçue en vue d'intervenir sur tout le territoire suisse, la protection civile demeure irremplaçable. Notre population attend une protection efficace, non seulement en cas de guerre, mais aussi en cas de catastrophe d'origine naturelle ou technique.

Je remercie tous les responsables de la protection civile du travail important qu'ils accomplissent et je terminerai en souhaitant que les vents leur soient favorables pour la suite de leur périple.

Arnold Koller, Président de la Confédération

Dal DFGP al DDPS

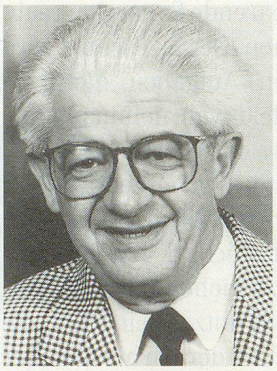
All'inizio del prossimo anno l'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) passerà dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) al Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). In seno a questo dipartimento, la protezione civile fungerà da pilastro portante della difesa civile. Con questa riorganizzazione il Consiglio federale spera di ottenere una riduzione dei costi per mezzo di adeguate sinergie. La protezione civile dovrà svolgere il mandato impostole dalla legge all'interno di un nuovo contesto, senza essere però integrata nella gerarchia militare. In tal modo rimane immutata la struttura di base federalista della protezione civile. Il cambio di dipartimento mi offre l'occasione per tracciare un bilancio dell'evoluzione della protezione civile dal 1989, cioè dall'anno in cui sono passato al mio attuale dipartimento e ho assunto anche la direzione suprema di questa organizzazione. L'evento fondamentale è la riforma 95 della protezione civile, con la quale la protezione civile non solo ha ricevuto l'ulteriore compito principale del soccorso d'emergenza e per le catastrofi. Il nuovo concetto direttivo della protezione civile costituisce la base concettuale della riforma. Con la revisione totale della legge sulla protezione civile e la revisione parziale della legge sull'edilizia di protezione civile si sono invece creati gli strumenti per la sua applicazione pratica. La protezione civile ha così subìto una riduzione degli effettivi e un ringiovanimento, diventando al contempo più efficiente e meglio equipaggiata. Consapevoli che l'istruzione è il caposaldo di un'organizzazione efficiente, il Parlamento si è espresso a favore dell'ampliamento del Centro d'istruzione federale e il Consiglio federale ha fondato una Scuola federale per istruttori della protezione civile. Anche se sul piano finanziario la protezione civile ha dovuto fare notevoli sacrifici per contribuire al risanamento delle finanze federali, sono convinto che uscirà dal processo di riforma munito di nuove forze. La protezione civile è oggi un partner prezioso nel soccorso d'emergenza e per le catastrofi. Basata sul sistema di milizia, strutturata su basi federaliste, finalizzata a un impiego esteso a tutta la Svizzera, la protezione civile resterà insostituibile in avvenire come lo è stato per il passato. La nostra popolazione auspica una protezione di questo tipo non solo in caso di conflitto armato, ma sempre più anche in caso di catastrofe in tempo di pace. Ringrazio tutti i responsabili della protezione civile per la grande mole di lavoro svolta e auguro a tutti un buon passaggio al nuovo dipartimento.

Arnold Koller, Presidente della Confederazione

Zum Jahreswechsel

Vor einem Jahr habe ich an dieser Stelle drei Zielsetzungen für die SZSV-Verbandsarbeit im Jahr 1997 formuliert. Sind diese Ziele erreicht worden? Mindestens teilweise sicher. Wir können auf dem eingeschlagenen Weg weitergehen.

Zum ersten: Die Zivilschutzreform 1995 hat eine personelle Ausdünnung unserer Kantonalverbände zur Folge. Kleinere Sektionen schliessen sich mit grösseren zusammen. Man mag diese Entwicklung bedauern – aufhalten lässt sie sich nicht. Schwache Kantonalverbände bringen niemandem etwas. Meine Besuche haben gezeigt, dass der SZSV mit Hilfe aktiver Sektionen seine Aufgabe gegenüber den Behörden auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene, in guter Zusammenarbeit, weiterhin erfüllen kann. Dies gilt auch nach dem Wechsel des BZS ins neue Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport. Erste Kontakte mit Departementschef Adolf Ogi erlauben einen sehr positiven Ausblick auch für die Zusammenarbeit VBS – SZSV.



Willy Loretan

Zum zweiten: In den Berichten über Zivilschutzkurse wird immer wieder auf die motivierende Wirkung des neuen Materials sowie der neuen Einsatzbekleidung hingewiesen. Ein erster Blick ins Bundesbudget 1998 zeigt, dass trotz erneut abgesenktem Plafond der Gesamtausgaben für den Zivilschutz die Prioritäten richtig gesetzt sind: bei Ausbildung und Materialbeschaffung nämlich.

Zum dritten: Es gibt Parlamentarier, die sich nach dem Scheitern der Armeeabschaffungspläne an den Zivilschutz heranmachen. Aus der Strategiekommission Brunner sind per Indiskretion massive Abbautendenzen beim Zivilschutz hinausgesickert. Unser Verband hat sofort reagiert. Es ist letztlich Sache von Bundesrat und Parlament, inwieweit Empfehlungen dieser Kommission gefolgt werden soll. Der SZSV wird hier weiterhin auf Draht sein!

Mein Dank geht an alle, die im Zivilschutz, im SZSV und in seinen Sektionen ihre Pflicht im Interesse unseres Bevölkerungsschutzes auch 1997 erfüllt haben. Auch das Jahr 1998 wird uns einiges abverlangen. Wir packen es an!

Ständerat Willy Loretan,
Zentralpräsident des SZSV